

# 耶利米哀歌

## 凄惨的耶路撒冷

- 1** 从前人烟稠密的城，  
现在何其荒凉！  
从前扬威万邦的强国，  
现在竟像寡妇一样。  
从前在诸省做公主的，  
现在却沦为奴婢。
- 2** 她在夜间痛哭，泪流满面。  
情人中没有一个前来安慰。  
朋友都出卖她，与她为敌。
- 3** 犹太饱受苦难和奴役，  
被掳往远方，流落异邦，  
找不到安居之所。  
她在走投无路之际被追敌  
擒获。
- 4** 通往锡安<sup>㉓</sup>的道路满目凄凉，  
因为无人前去过节。  
她的城门冷落，  
她的祭司悲叹，  
她的少女哀伤，她痛苦不已。
- 5** 敌人做了她的主人，  
兴旺发达。  
因为她作恶多端，  
耶和华叫她饱受困苦，  
她的孩子被敌人掳去。
- 6** 锡安的尊荣消逝，  
她的首领像找不到草吃的鹿，  
无力逃脱敌人的追赶。
- 7** 在困苦流离中，  
耶路撒冷想起昔日的荣华。  
如今，她的人民落在敌人手中，  
无人援救。

仇敌看见她，都嘲笑她的灭亡。

- 8** 耶路撒冷罪大恶极，  
沦为污秽之物。  
从前尊重她的人看见她  
赤身裸体，就蔑视她。  
她只能哀叹、退避。
- 9** 她的裙子沾满污秽，  
她未曾想过自己的结局。  
她的败落无比凄惨，  
无人安慰。  
她哭喊道：“耶和华啊，  
仇敌已经获胜，  
求你垂顾我的苦难！”
- 10** 敌人伸手夺去她的一切珍宝。  
她目睹外族人闯入圣殿—那是  
耶和华禁止他们进入的地方。
- 11** 她的人民呻吟着四处觅食，  
用珍宝换取粮食维生。

## 耶路撒冷的哀叹

她说：“耶和华啊，求你眷顾我，  
因为我被人蔑视。”

- 12** “路人啊，你们都无动于衷吗？  
你们看看，  
耶和华向我发烈怒，降祸于我，  
还有谁比我更痛苦呢？”
- 13** “祂从高天降下火来，  
焚烧我的骨头；  
祂在我脚前设下网罗，  
使我返回；

- 祂使我凄凉孤寂，终日痛苦。
- 14 “我的罪恶连接成轭，  
祂亲手把它们编在一起，  
绑在我的颈项上，  
使我筋疲力尽。  
主把我交给我无力抵挡的敌人。
- 15 “主藐视我所有的勇士，  
召集军队攻击我，  
打垮我的青年。  
主践踏犹大人<sup>㉔</sup>，  
如同在榨酒池踩踏。
- 16 “我为此哭泣，  
泪流满面，  
却无人安慰、鼓励我。  
我的儿女凄凉孤苦，  
因为仇敌已经得胜。”
- 17 锡安伸手求助，却无人理睬。  
耶和華已命四周邻国与雅各  
为敌。  
耶路撒冷在他们当中成了  
污秽之物。
- 18 “但耶和華是公义的，  
因为我违背了祂的命令。  
万国啊，请听我的话，  
看看我的痛苦！  
我的年轻男女都被掳去。
- 19 “我向情人们求助，  
他们却欺骗我。  
我的祭司和长老在觅食求生时，  
倒毙在城中。
- 20 “耶和華啊，

看看我是多么痛苦！  
我的内脏搅动，

我的心灵翻腾，  
因为我背叛了你。  
街上有屠杀，  
家中有死亡。

- 21 “人们听见我的哀叹，  
却无人安慰我。  
敌人看见你降给我的灾难，  
都幸灾乐祸。  
愿你应许的审判之日来临，  
叫他们像我一样受苦！”
- 22 “愿他们的恶行都摆在你眼前！  
你怎样因我的罪恶而惩罚我，  
愿你也照样惩罚他们！  
我叹息不绝，心中哀伤。”

#### 耶和華惩罚耶路撒冷

- 2 主的怒气像乌云一样遮盖  
锡安城<sup>㉕</sup>，  
祂使以色列的荣美从天上坠下。  
祂发怒的时候并不顾念自己的  
脚凳。
- 2 主毫不留情地毁灭雅各一切的  
住处，  
祂在烈怒中夷平犹太的堡垒，  
让以色列及其首领蒙羞。
- 3 祂发烈怒毁灭以色列全军。  
敌人袭来时，祂收回大能的手。  
祂像烈焰一样吞噬雅各。
- 4 祂抬起右手张弓搭箭，  
宛若仇敌，  
杀戮一切悦人眼目的人，  
将祂的怒火洒向锡安城的帐篷。

㉔ 1:15 “犹大人”希伯来文是“犹太的纯洁少女”。 2:1 “城”希伯来文是“女子”，可能是对锡安的昵称，下同2:4；2:10；4:22。

5 主像敌人一样毁灭以色列，  
吞噬她的宫殿，  
夷平她的堡垒，  
使犹太人哀哭不止。

6 祂摧毁自己的居所，  
如同摧毁花园；  
祂摧毁自己规定的聚会之处，  
使锡安的人民忘记安息日  
和节期。  
祂在烈怒中弃绝所有的君王  
和祭司。

7 主撇弃自己的祭坛，  
憎恶自己的圣所，  
把耶路撒冷的殿墙交给敌人。  
他们像过节一样，  
在耶和华的殿中喧嚷吵闹。

8 耶和華决意拆毁锡安的城墙，  
祂拉了准线，  
定意毁灭，决不停止。  
祂使城墙和壁垒一同悲哀哭泣。

9 锡安的城门陷入地中，  
主摧毁、砍断她的门闩。  
她的君王和首领流落异乡，  
律法不复存在，  
她的先知得不到从耶和華而来的  
异象。

10 锡安城的长老腰束麻布，  
头蒙灰尘，坐在地上，  
默然不语；  
耶路撒冷的少女垂头至地。

11 我哭得眼睛失明，  
心如刀割，肝胆欲碎，  
因为人民惨遭毁灭，  
儿童和婴孩昏倒在街头。

12 孩子们问母亲：  
“哪里有饼和酒呢？”  
他们像受伤的勇士，  
昏倒在城中的街头，  
在母亲怀中奄奄一息。

13 耶路撒冷啊，我该说什么呢？  
谁能与你的苦难相比呢？  
锡安啊，我用什么话语才能  
安慰你呢？  
你的伤口深如海洋，  
谁能医治你呢？

14 你的先知所见的异象虚假无用。  
他们没有揭露你的罪恶，  
以致你被掳。  
他们给你的预言虚假谬误。

15 路人都拍掌嘲笑你。  
他们向耶路撒冷城摇头，  
嗤笑道：  
“这就是那被誉为完美无瑕、  
普世喜悦的城吗？”

16 敌人都幸灾乐祸地讥讽你，  
他们咬牙切齿地说：  
“我们吞灭了她！  
这是我们期待已久的日子！  
我们终于见到这一天了！”

17 耶和華实现了祂的计划，  
成就了祂很久以前的应许。  
祂毫不留情地毁灭了你，  
使你的仇敌幸灾乐祸，  
耀武扬威。

18 锡安的城墙啊，  
你要从心里向主呼求！  
你的眼泪要像江河一样  
昼夜涌流，

- 不歇不眠。
- 19 你要在夜间起来，  
在主面前整夜呼求，  
向祂倾心吐意；  
你要为饿昏街头的孩童向主  
举手祷告。
- 20 “耶和華啊，求你看看，  
你曾这样对付过谁呢？  
母亲岂能吃自己的孩子？  
祭司和先知岂能在主的圣所中  
被杀？
- 21 “老人和小孩陈尸街头，  
少男少女都丧身刀下。  
你在发怒的日子杀了他们，  
毫不留情。
- 22 “你从四面八方召人攻击我，  
如同召集人过节。  
耶和華发怒的日子，  
无人得以逃脱，无人得以幸免。  
敌人杀光了我养育的孩子。”

### 刑罚、悔改和盼望

**3** 我在耶和華烈怒的杖下  
受尽痛苦。

- 2 祂把我赶进黑暗，  
使我不见光明，
- 3 又屡屡攻击我，终日不断。
- 4 祂使我皮肉枯槁，  
祂折断我的骨头。
- 5 祂使我四面受困，  
尝尽痛苦艰辛。
- 6 祂使我住在幽暗中，  
像久已死去的人。
- 7 祂围困我，使我无法逃脱，  
祂给我戴上沉重的铜链。

- 8 即使我哀哭呼求，  
祂也掩耳不听。
- 9 祂用凿好的石头阻挡我的去路，  
使我的道路曲折难行。
- 10 祂像埋伏的巨熊，  
又像伺机突袭的猛狮，
- 11 把我拖离大路，  
将我撕成碎片，一片凄凉。
- 12 祂弯弓搭箭，把我当箭靶，
- 13 用箭袋中的箭射穿我的心脏。
- 14 我成了万人的笑柄，  
他们终日唱歌讽刺我。
- 15 祂使我饱受苦楚，尝尽苦涩。
- 16 祂用石头打断我的牙齿，  
把我践踏在尘土中。
- 17 我失去平安，  
忘记了什么是快乐。
- 18 我说：“我筋疲力竭，  
对耶和華失去盼望。”
- 19 想起我的痛苦和漂泊流离，  
就如苦艾和胆汁一样苦涩。
- 20 那情景萦绕心头，  
使我心情沉重。
- 21 然而，我想起这事，  
便有了盼望，
- 22 就是耶和華的慈爱永不终止，  
祂的怜悯永无穷尽。
- 23 祂的慈爱和怜悯每天早晨都是  
新的，  
祂的信实无比伟大！
- 24 我心里知道，  
耶和華是我的产业，  
我要仰望祂。
- 25 耶和華必赐福给那些等候和

- 寻求祂的人，  
26 因此，默然等候耶和华的拯救  
是美好的。  
27 年轻时负轭受苦是有益的。  
28 受耶和華管教时，  
要默然独坐。  
29 要谦卑，脸伏于地，  
或许还有希望。  
30 要任人打脸，  
甘心忍受凌辱。  
31 因为主不会永远撇弃人。  
32 主尽管使人忧伤，  
祂依然怜悯人，  
因为祂有无限的慈爱。  
33 祂不愿使人忧伤、痛苦。  
34 将囚犯踩在脚下，  
35 在至高者面前冤枉他人，  
36 审理案件时颠倒是非，  
都是主所不容许的。  
37 若非主许可，  
谁的话可以兑现呢？  
38 祸福岂不都出自至高者的口吗？  
39 世人因自己的罪受罚，  
又何必怨天尤人呢？  
40 我们要省察自己的行为，  
重新归向耶和華。  
41 让我们举起双手，  
诚心向天上的上帝祷告说：  
42 “我们犯罪、背叛，  
你没有赦免我们。  
43 “你满怀愤怒地追赶我们，  
毫不留情地杀戮我们。  
44 你以密云遮盖自己，  
以致祷告达不到你那里。  
45 你使我们在列国中沦为废物、  
渣滓。  
46 “我们的仇敌都幸灾乐祸。  
47 我们充满恐惧，  
面临陷阱、残害和毁灭。”  
48 因同胞被毁灭，我泪流成河。  
49 我的眼泪涌流不息，  
50 直到耶和華从天上垂顾。  
51 目睹城中妇女的遭遇，  
我痛苦不已。  
52 敌人无故地追捕我，  
如同捕猎飞鸟。  
53 他们把我推进坑里，  
又用石头砸我。  
54 水已经漫过我的头，  
我想我要灭亡了。  
55 耶和華啊，  
我在深渊呼求你的名。  
56 你曾垂听我的呼求，  
求你现在不要掩耳不听我的  
祈祷。  
57 我向你呼求的时候，  
你曾走近我身旁，  
安慰我说：“不用害怕！”  
58 主啊，你为我申了冤，  
救赎了我的性命。  
59 耶和華啊，你已明察我的冤情，  
求你为我主持公道。  
60 你看见了他们怎样仇恨我、  
谋害我。  
61 你听见了他们怎样辱骂我、  
谋害我。  
62 他们整天诽谤我，图谋害我。  
63 你看！他们或坐下或起来，

都唱歌讽刺我。

64 耶和華啊，  
求你按照他們的所作所為  
報應他們！

65 求你使他們心里頑固，  
好让你的咒詛落在他們身上！

66 求你發怒追趕他們，  
從世上铲除他們！

#### 淪陷的耶路撒冷

4 黃金竟失去光澤，  
純金竟變色，  
寶石竟被棄之街頭。

2 錫安的寶貝子民本來貴如黃金，  
現在竟被視為陶匠制作的瓦器！

3 豺狼尚且哺養自己的幼兒，  
我的子民却像荒野的鴛鴦一樣  
殘忍無情。

4 嬰兒干渴難忍，舌頭緊貼上膛；  
孩童乞求食物，却無人給予。

5 昔日錦衣玉食、生活奢侈的，  
如今却流落街頭，  
躺臥在糞堆中。

6 雖然無人攻擊，所多瑪却在  
頃刻之間傾覆。  
我子民比所多瑪受到的懲罰  
更重。

7 錫安的首領曾比雪純淨，  
比奶更白，  
身體比紅寶石更紅潤，  
相貌美如藍寶石。

8 現在，他們的面目比煤炭還黑，  
走在街上無人認得。  
他們骨瘦如柴，干如枯木。

9 死于刀下的勝過死于飢餓的，  
后者因田間缺糧而活活餓死。

10 我的百姓遭毀滅時，  
慈母煮自己的兒女充飢。

11 耶和華大發烈怒，  
傾倒祂的怒氣，  
在錫安燃起大火，  
焚毀城的根基。

12 世上的君王和居民都不相信  
敵人能闖進耶路撒冷的城門。

13 這都是因為她的先知和祭司的  
罪行。  
他們在城中殺害義人。

14 他們如盲人在街上游蕩，  
沾滿血污，  
無人敢碰他們的衣服。

15 人們向他們喊道：  
“走開！你們是不潔的！  
走開！走開！不要靠近我們。”  
于是他們逃亡、流蕩，  
列國的人說：  
“他們不可住我們這裡。”

16 耶和華親自驅散他們，  
不再眷顧他們；  
人們不再尊重祭司，  
也不再敬重長老。

17 我們望眼欲穿，  
盼望援軍的到來，  
盼來的國家却無力拯救我們。

18 敵人步步緊逼，  
使我們不敢上自己的街。  
我們的結局近了，

我们的日子到头了，  
我们的末日来了！

<sup>19</sup> 追赶我们的人比飞鹰更快，  
他们在山上追捕我们，  
在旷野伏击我们。

<sup>20</sup> 耶和華膏立的王——我們的  
生命之氣落入他們的陷阱。  
我們原希望借他的蔭庇立足于  
列國中。

<sup>21</sup> 烏斯地區的以東人啊，  
只管歡喜作樂吧！  
因為盛滿耶和華憤怒的杯也要  
傳到你們那里。  
你們必喝醉，以致赤身露體。

<sup>22</sup> 錫安城啊！你已经受到了应得  
的刑罚，  
耶和華必不再使你流亡。  
以東啊，耶和華要懲罰你，  
揭露你的罪惡！

### 求耶和華怜悯

**5** 耶和華啊，求你顧念我們的  
遭遇，  
看看我們所受的恥辱！

<sup>2</sup> 我們的土地被陌生人侵占，  
我們的房屋落入外族人手中。

<sup>3</sup> 我們成了喪父的孤兒，  
我們的母親成了寡婦。

<sup>4</sup> 我們喝水要付錢，  
燒的柴要用錢買。

<sup>5</sup> 敵人緊追不舍，  
我們疲憊不堪，不得安歇。

<sup>6</sup> 為了得到食物，  
我們向埃及、亞述卑躬屈膝。

<sup>7</sup> 我們的祖先犯了罪，  
已經逝去，  
我們却要承擔他們的罪責。  
<sup>8</sup> 奴仆做了我們的主人，  
無人從他們手中解救我們。  
<sup>9</sup> 旷野中杀机四伏，  
我們冒着生命危險才得到糧食。

<sup>10</sup> 我們因飢餓而發熱，  
皮膚熱如烤爐。

<sup>11</sup> 婦女在錫安遭強暴，  
少女在猶大被奸污。

<sup>12</sup> 首領雙手被吊起來，  
老人得不到尊敬。

<sup>13</sup> 青年被迫推磨，  
孩童肩背柴捆，步履蹣跚。

<sup>14</sup> 老人不再坐在城門口，  
青年不再彈琴奏樂。

<sup>15</sup> 我們心中的快樂消失，  
我們的舞蹈變成了哀哭。

<sup>16</sup> 榮耀的冠冕從我們頭上落下。  
我們犯了罪，我們有禍了！

<sup>17</sup> 此情此景使我們黯然神傷，  
淚眼模糊。

<sup>18</sup> 錫安山一片荒涼，  
豺狼四處游蕩。

<sup>19</sup> 耶和華啊，你永遠掌權，  
你的寶座世代長存。

<sup>20</sup> 你為何永遠忘記我們？  
為何如此長久地棄絕我們？

<sup>21</sup> 耶和華啊，求你使我們回到你  
身邊，

讓我們歸向你，  
恢復我們昔日的繁榮！

<sup>22</sup> 難道你完全棄絕了我們，  
仍然向我們大發烈怒嗎？